

语法纠错讲解～文法チェック『12』PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/146/2021_2022__E8_AF_AD_E6_B3_95_E7_BA_A0_E9_c105_146856.htm Q12 次(つぎ)の表(ひょうげん)は、どこがいけないのでしょうか？ 以下表达哪里表达不当？ -----

错例：全然大丈夫(ぜんぜんだいじょうぶ)

！ ----- 分析讲解：迫田久美子（大学教授）あなたは、だれかに「大丈夫(だいじょうぶ)？」と(き)かれたら、何(なん)と答(こた)えますか？よく、「全然(ぜんぜん)大丈夫(だいじょうぶ)！」と答(こた)えている人(ひと)がいますが、これは正(ただ)しくありません。「全然(ぜんぜん)」という言(ことば)には、後(うしろ)に否定(ひてい)の文(ぶん)が来(く)るという(き)まりがありますから、「全然(ぜんぜん)、わからない」「全然(ぜんぜん)、(もんだい)ありません」という使(つか)い方(かた)をします。「全然(ぜんぜん)いい」と言(い)っても意味(いみ)は通(つう)じますが、日本(にほんご)の文法(ぶんぽう)では正(ただ)しくないのです。当有人问你「大丈夫？」的时候怎么回答呢？常常有人回答「全然大丈夫！」（字面意思：完全没问题！），这种说法是不正确的。由于规定「全然」这个词的应该接否定，因此应该用「全然、わからない」（一点都不明白）「全然、ありません」（完全没问题）这样的表达方式。「全然いい」（字面意思是：好得很！）这种说法虽然在意思上也能说得通，但从日语语法的角度看却不正确。补充内容：“全然大丈夫”这种说法，日本人也很

多人用，但是，问了日本的同事，他们也认为这样说不合乎语法习惯的。ぜんぜん加肯定的用法，是近年来年轻人用得较多，并且在辞典里面也有收录，有的时候会标上是口语，有的不标。是很多人这样用的，但不代表这就是对的。就像我们中国人创造的“long time no see”现在在美国也是很盛行的说法，大家都明白，但不代表就是对的。“全然大丈夫”这样跟日本人讲，他们也会懂，但是，我保证，你如果在考试的时候用肯定，是会倒霉的。我这个节目里面大多数都是有很多日本人都那么用的，但是不对的东西。要不就不叫文法チェック了。另外，日文的讲解不是我写的，是迫田久美子（大学教授）的手笔，我只是拿来跟大家分享的，以前节目中也说过的。有朋友反应我的主持方式给人造成误解了，对此我表示歉意。我会努力用更清晰的方式表达。那么当有人问「大丈夫？」的时候应该怎么回答呢？请大家写出你认为正确的答案。发现这确实是一句有争议的话「全然大丈夫。」然语法上，但日前朋友去西地短期留，地的人已把它成口了。有教他意思，他表示是在表「完全」的意思，但也跟我，他知道是的法，不要。^^b不，人是，的候也把口和文章分比好，文章力求不要，但口上至少要知道在日本人平常怎。人m()m 如果是我,我会用中国人特有的四声调,直接回答对方:大丈夫。其实这个问题,原来看书的时候,也有提到过,不过好像现在虽然是错误的用法,可是在日本也是很常见的使用方式哦,特别是年轻人.所以说,这种新的变化并不一定全是错误的哦,下面是书上的内容,可以参考一下:在流行语中,有些词不会很快消失,而是做为新词语固定下来,下面介绍若干:副词“全然(ぜんぜん)”一般和谓语的否定形式相

呼应。例如：“全然分かりません、全然食べません”。但是，近来，“全然”却和谓语的肯定形式接合在一起使用了。例如：“全然大丈夫です、全然平”，便尚未听到“全然分かります、全然食べます”的说法。所以，还不能说“全然”可能和所有的谓语肯定形式相呼应。好像只在表达“完全没有问题”等意思时才这样使用。其实，“全然+否定表达”的形式是明治时代才产生的，原来主要使用“全然+肯定表达”的形式。另外，动词可能形中的“食べられる、られる”等第二类动词也有了省略“ら”，变成“食べれる、れる”的说法。这是受到第一类动词的影响。但把它们当做误用的认识渐渐淡薄了，使用者多为年轻人，甚至出现了，“らき言（らぬきことば）[无ら词]”这一名词。这些词汇和表达形式看来不会消失，可能会做为新词语，新的表达习惯固定下来。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com